

刘大为绘画作品选集

RECUEIL DES OEUVRES DE LA PEINTURE DE LIU DAWEI  
THE COLLECTION OF SELECTED PAINTINGS BY LIU DAWEI

人民美术出版社

刘

大

为

刘大为绘画作品选集

RECUEIL DES OEUVRES DE LA PEINTURE DE LIU DAWEI  
THE COLLECTION OF SELECTED PAINTINGS BY LIU DAWEI

人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

2644643

刘大为绘画作品选集 / 刘大为绘. — 北京 : 人民  
美术出版社, 2012.5

ISBN 978-7-102-05995-2

I. ①刘… II. ①刘… III. ①中国画—作品集—中国—  
—现代 IV. ①J222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第092273号

## 刘大为绘画作品选集

出版发行: **人民美术出版社**  
(北京北总布胡同32号 100735)

网 址: [www.renmei.com.cn](http://www.renmei.com.cn)

责任编辑: 刘继明 刘士忠

装帧设计: 雅昌设计中心

责任印制: 文燕军

制版印刷: 北京雅昌彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店总店北京发行所

版 次: 2012年5月 第1版 第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/8 印张: 17

ISBN 978-7-102-05995-2

定 价: 350.00元

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 01 帕米尔高原的婚礼 P013  | 13 藏女巴桑 P051     |
| 02 鼓手 P019        | 14 吉祥草原 P055     |
| 03 龟兹古乐 P023      | 15 五彩路 P057      |
| 04 绿荫 P025        | 16 冻土地带 P059     |
| 05 喀什陶艺 P029      | 17 雪线 P061       |
| 06 卖石榴的老人 P031    | 18 朗德寨的猎手 P067   |
| 07 维族老人玉素普买民 P033 | 19 俊尼姑娘 P069     |
| 08 天山牧歌 P037      | 20 望山 P071       |
| 09 巴扎小憩 P039      | 21 远山 P075       |
| 10 巴扎归来 P041      | 22 布拖集市 P079     |
| 11 丰乐图 P043—046   | 23 墟日 P081       |
| 12 长安出行图 P049     | 24 悠悠牧歌 P084—085 |

## Pour Le Travail

- 01 Mariage au haut plateau du Pamir P013
- 02 Percussionniste P019
- 03 Musique ancienne de Qiuci P023
- 04 Ombres de verts P025
- 05 Art de la céramique de Kashgar P029
- 06 Le vieux vendeur de grenade P031
- 07 Le vieil homme ouïghour Yusupu Maimin P033
- 08 Chant pastoral de Tianshan P037
- 09 Moment de détente au bazar P039
- 10 Retour du bazar P041
- 11 Récolte joyeuse P043-046
- 12 Voyage à Chang'an P049
- 13 Basang, femme tibétaine P051
- 14 Prairies auspicieuses P055
- 15 Route aux cinq couleurs P057
- 16 Zone de toundra P059
- 17 Lignes enneigées P061
- 18 Le chasseur du village Langde P067
- 19 Demoiselle Aini P069
- 20 La montagne au loin P071
- 21 Montagne lointaine P075
- 22 Marché de Butuo P079
- 23 Jour de marché P081
- 24 Chant pastoral lointain P084-085

## Work Order

- 01 Wedding on Pamirs P013
- 02 Drummer P019
- 03 The Ancient Music of Qiu Ci P023
- 04 Green Shade P025
- 05 Ceramic handicraft in Kashgar P029
- 06 The Aged Man Selling Pomegranates P031
- 07 The Aged Man in Uyгур Nationality P033
- 08 The Pastoral Song in Tianshan Mountain P037
- 09 A Rest in Bazha Village P039
- 10 Return from Bazha Bazaar P041
- 11 Happy Harvest P043-046
- 12 Voyage à Chang'an P049
- 13 The Tibetan Woman Ba Shang P051
- 14 The Auspicious Prairie P055
- 15 A Colorful World P057
- 16 Tundra Zone P059
- 17 Snow Line P061
- 18 The Hunter in Langde Village P067
- 19 Young Girls in Aini nationality P069
- 20 Watching the Mountain P071
- 21 The Remote Mountain P075
- 22 The Bazaar in Butuo P079
- 23 Market Day P081
- 24 The Shepherd's Song P084-085

- 
- 25 布里亚特婚礼 P086—087  
26 草原上的歌 P089  
27 马背上的民族 P090—091  
28 雏鹰 P095  
29 牧炊 P097  
30 漠上 P099  
31 晚风 P101  
32 贝尔格莱德卡拉梅格丹城堡 P105  
33 远眺多瑙河萨瓦河交汇处 P107  
34 布拉格街头 P109  
35 德国法兰克福马尔堡 P111  
36 雨中的卢森堡阿道夫桥 P113

- 37 友谊关 P115  
38 侗寨晨曦 P117  
39 青城山林 P119  
40 马尔康藏居 P121  
41 乌镇石桥 P123  
42 敦煌印象之一 P125  
43 敦煌印象之二 P127  
44 秋驼 P129  
45 雪域生灵 P130—131

- 
- 25 Mariage bouriate P086-087  
26 Chant de la plaine P089  
27 L'ethnie à cheval P090-091  
28 Jeune faucon P095  
29 Cuisine nomade P097  
30 Dans le désert P099  
31 Vents du soir P101  
32 Forteresse Kalemegdan à Belgrade P105  
33 Confluence au loin des fleuves Danube et Sava P107  
34 Rue de Prague P109  
35 Allemagne, Francfort Marburg P111  
36 Pont Adolphe au Luxembourg, sous la pluie P113  
37 Passe de l'Amitié Youyi P115  
38 Lueurs de l'aube au village Dong P117  
39 Forêts de la montagne Qingcheng P119  
40 Habitat tibétain de Barkam P121  
41 Pont en pierre de Wuzhen P123  
42 Impressions de Dunhuang I P125  
43 Impressions de Dunhuang II P127  
44 Chameau d'automne P129  
45 L'esprit des neiges P130-131

- 25 The Wedding Ceremony for the Buryats People P086-087  
26 The Song on the Grassland P089  
27 A Nationality on the Back of the Horse P090-091  
28 Nestling Hawks P095  
29 Herd Cooking P097  
30 Desert on P099  
31 Evening Wind P101  
32 Kalemegdan Castle, Belgrade P105  
33 Overlooking the Converging Place of Danube and Sava River P107  
34 Prague Street P109  
35 Frankfurt Marburg Castle in Germany P111  
36 Pont Adolphe, Luxembourg in the Rain P113  
37 Friendship Pass P115  
38 Dawn of Dong Villages P117  
39 The Forests in Qingchengshan Mountain P119  
40 Tibetan Barkam P121  
41 The Stone Bridge in Wuzhen Town P123  
42 Dunhuang Impression I P125  
43 Dunhuang Impression II P127  
44 Camels in Autumn P129  
45 Life in Snow P130-131

刘

大

为

刘大为绘画作品选集

RECUEIL DES OEUVRES DE LA PEINTURE DE LIU DAWEI  
THE COLLECTION OF SELECTED PAINTINGS BY LIU DAWEI

人民美術出版社







---

主编:

丁达显

编委(姓名按拼音首字母排列,不分先后):

白曜婷 陈宇凌 高瑞霞 郭娇 刘俐蕴 刘中  
田建平 王建军 殷福 甄惠欣

翻译:

周青(英文) 谭思丽(法文)

---

Rédaction en chef

Ding Daxian

Comité de redaction(Les noms sont mis en ordre alphabétique)

Bai Yaoting Chen Yuling Gao Ruixia Guo Jiao  
Liu Liyun Liu Zhong Tian Jianping Wang Jianjun  
Yin Fu Zhen Huixin

Traduction

Zhou Qing(Anglais) Tan Sili(Français)

---

Chief Editor

Ding Daxian

Editorial Advisory Board (according to the order of the surname)

Bai Yaoting Chen Yuling Gao Ruixia Guo Jiao  
Liu Liyun Liu Zhong Tian Jianping Wang Jianjun  
Yin Fu Zhen Huixin

Translator:

Zhou Qing(English) Tan Sili(French)

---

多年前一个秋日的午后，朋友拿来一本画集，随手翻开，一幅清雅的工笔人物，邓公小平，名为《晚风》。

当时一闪念的是：法国画家雅克·路易·大卫的画作——《跨越阿尔卑斯山的拿破仑》。年轻的拿破仑勒马回首，充满了大无畏的气势。画作巧妙地避开了拿破仑矮小、脸圆的特征，通过坚毅的侧脸，直立的烈马，把雄狮般的法兰西精神表现得淋漓尽致。

那是西方式的表达，直接、明确、浓烈、外化。

而这幅《晚风》，庭院之中，古槐之旁，邓公安然闲坐在藤椅上，殷实练达，神闲气定。

同是侧脸，同是坐姿，不同的是表达方式。

这是东方式的美学，中正平和，简雅含蓄。

画如其人，如后来与作者刘大为老师见面，如子夏所言，“望之俨然，即之也温，听其言也厉”，一派谦和庄重的儒者风范。

交往渐多，继而发现大为老师豪迈爽朗，淳厚乐观。观其画作，则以大漠草原、雪域边疆居多。

## La beauté de l'Orient

Ding Daxian

Un après-midi d'automne il y a plusieurs années, un ami apporta un recueil de peintures, je le feuilletai : le tableau élégant d'un personnage réalisé au détail réaliste Gongbi, celui de Monsieur Deng Xiaoping, nommé « Vents du soir ».

Une pensée me traversa alors l'esprit : le tableau du peintre français Jacques-Louis David, Napoléon franchissant les Alpes ; le jeune Napoléon tournant la tête chevauchant son cheval, empli d'une ardeur courageuse. La peinture qui éludait ingénieusement la petite taille et le visage rond de Napoléon, à travers un profil déterminé et un cheval fougueux, exprimait parfaitement l'esprit français de la force du lion.

Telle est la forme d'expression occidentale, directe, claire, forte, extériorisée.

Alors que dans ce tableau « Vents du soir », en la cour, près du vieil acacia, Monsieur Deng était assis tranquillement dans un fauteuil en rotin, pleinement expérimenté, paisible et ferme.

En commun le profil, en commun la posture assise, mais une forme d'expression différente.

Telle est l'esthétique orientale, rectitude sereine, raffinement simple et discrétion.

Le tableau est à l'instar de son auteur ; par la suite je rencontrai le professeur Liu Dawei, de même que le dit Zi Xia, « On le voit digne ; on l'aborde doux ; on entend ses propos sévères » ; modèle du lettré confucéen modeste et solennel.

En le fréquentant, je découvrais que le professeur Liu Dawei était généreux et direct, honnête et optimiste. Ses peintures représentaient souvent les steppes désertiques et les régions enneigées.

## Charm of the Orient

Ding Daxian

Many years ago, on an autumn afternoon, my friend brought me with an album of paintings. When I opened it a painting titled "Evening Wind" appeared, an image focusing upon a well-known figure, Deng Xiaoping. The image was drawn with meticulous technique.

The image made me think of a painting, "Napoleon Crossing the Alps," by Jacques-Louis David. Here young Napoleon, projecting an undaunted spirit, was holding the rein while looking back. The painting downplayed Napoleon's small stature and round face while magnifying his unparalleled spirit.

This image is representative of a Western expression, namely, straight-forward, definite, strong and explicit.

In "Evening Wind" Mr. Deng sits in a cane chair beside an ancient cassia in the courtyard. He projects an easy air.

Despite the same side face and sitting posture they differ in ways of expression.

This is oriental aesthetics, peaceful, elegant, simple and implicit.

Like the painting, like the person. The author, Mr. Liu Dawei impresses with an ancient quotation from Zixia. The quotation reads, "he looks mild but acts in a strict way." Mr. Liu, modest and dignified, bears the Confucian manner.

After some reflection I find Mr. Liu to be heroic, honest, and optimistic. His paintings are chiefly about grand deserts, grassland and snowy frontiers.

Mr. Liu was born in the lenient and peaceful birthplace of Confucius as well as Mencius. He was educated in the Qilu culture, and folk craft skill.

Mr. Liu is now a teacher. However, the artist has lived a diverse life as student, worker, farmer and journalist. Life's experiences have lent Mr. Liu an appreciation

究其根源，大为老师出生在宽厚平和的孔孟之乡，自幼受齐鲁文化和民间工艺的熏陶，其后移居内蒙，成长于草原。中原文化的儒雅和草原文化的雄健滋养了他的品格。古之儒者，今之教师。大为老师任教之前，求过学，做过工，务过农，当过记者，深知学艺的艰难。故从教三十年来，倾囊相授，诲人不倦，至今不辍，桃李满天下，堪称今之大儒。

中国自古就有儒生游吟边疆的传统，尤其盛唐，出现了一批颇负盛名的边塞诗人。其诗风刚健雄浑，又不失细腻优雅。刘大为的画风刚健隽朗，风骨清雅，一扫旧人物画柔靡琐细、单薄苍白的积习，淳朴而诗，生活而歌，可谓当代中国美术之“边塞诗人”。同时，刘大为的绘画也是中国美术近现代发展的成果。

“戊戌变法”的康有为最早提出了“美术革命”，“我们的国画疏浅，此事亦当变法”，明确了向欧洲西画学习的中国画变法思想。

康有为的弟子徐悲鸿一脉相承，提出了“中国画的改良方法”，“古法之佳者守之，垂绝者继之，不佳者改之，未足者增之，西方绘画可采入者融之。”

Remontons à l'origine ; Liu Dawei est né dans le généreux et paisible pays natal de Confucius et de Mencius, depuis son enfance il hérite de la culture du pays de Qi et du pays de Lu, et de l'influence du travail artisanal. Il migre ensuite en Mongolie intérieure, il grandit dans les plaines. Le raffinement de la culture de la Plaine centrale et la vigueur de la culture des steppes ont nourri sa personnalité.

Les lettrés confucéens des temps anciens sont les professeurs d'aujourd'hui. Avant d'enseigner Liu Dawei s'est instruit, il a travaillé, il a été paysan, reporter, il connaît profondément les difficultés de l'apprentissage de l'art. C'est pourquoi depuis trente ans qu'il enseigne, il se consacre à la transmission du savoir, à l'instruction d'autrui, sans jamais de cesse. Les pêchers et les pruniers pleins de sous le ciel méritent d'être appelés les grands lettrés d'aujourd'hui.

En Chine existe depuis l'Antiquité la tradition selon laquelle les lettrés voyagent aux frontières, en particulier sous l'apogée des Tang il y eut de très célèbres poètes aux passes frontalières. Leur style poétique était ferme et puissant, sans perdre le délicat et le raffiné. Le style pictural de Liu Dawei est ferme et affirmé, son ossature picturale pure et élégante. Il a balayé les entraves de l'ancien style de peinture de personnage trop détaillé pour une peinture sincère et poétique, ode à la vie qui caractérise « les poètes aux frontières » des beaux-arts de la Chine contemporaine.

Parallèlement la peinture de Liu Dawei constitue le fruit des développements modernes et contemporains des beaux-arts en Chine.

Kang Youwei, des Cent jours de réforme le premier souleva la question de « la révolution des beaux-arts », « Notre peinture nationale présente des inconvénients qui méritent d'être réformés », indiquant la pensée réformatrice de la peinture traditionnelle par l'apprentissage de la peinture européenne.

Le disciple de Kang Youwei, Xu Beihong, participant de la même veine, soulève la question « des méthodes d'amélioration de la peinture chinoise », « le

of the difficulties in pursuing art. He has been teaching for over 30 years and has devoted himself to his teaching career. He has cultivated many excellent students and deserves the title of a great educator.

In China, since ancient times, there is a tradition amongst the Confucius scholars of writing poems. This is especially true during the Tang Dynasty, where many famous frontier poets appeared. The poems are vigorous and refined. However, Mr. Liu's painting style is strong and elegant, free from the trivial and weak traits of those old figures. In the style of the "frontier poet" his painting are the reflection of simplicity and purity, a eulogy for life.

His paintings are the fruit of the Chinese modern art style.

In the Reform Movement of 1898 Mr. Kang Youwei is the first to articulate the "Revolution in Fine Arts". He said that our Chinese traditional painting was crude and superficial and required evolution. Thus it was necessary to learn from European and western painting technique.

Mr. Xu Beihong, the student of Mr. Kang, followed his lead and worked to improve Chinese painting. To do this he retained the important techniques in Chinese painting while improving others drawing from western painting skills.

For his training Mr. Xu attended Ecole Nationale Supérieure Des Beaux-arts in Paris, France. Returning to China Mr. Xu introduced Western technique to willing Chinese protégées. He established the China Central Academy of Fine Arts and Chinese Fine Arts Association. He established a new fine arts education mechanism in China and cultivated a group of distinguished painters including, Jiang Zhaohe, Ye Qianyu, Li Keran, Wu Zuoren, and Huang Zhou.

The product was a combination of Chinese and Western elements and a new style of Chinese paintings.

Mr. Liu is the student of Mr. Jiang Zhaohe. As the successor of artists like Mr. Xu, Mr. Jiang and Mr. Huang Liu furthered the development of Chinese art.

The purpose of art lies in its originality. Thus the end of a creative movement means death. For over one hundred years Chinese art has witnessed the blending and evolution of oriental and occidental techniques and styles.

徐悲鸿身体力行，西去求法，在法国国立巴黎高等美术学校，进行了系统的西画训练，并在回国后，组建了中央美院和中国美协，引入西方绘画训练，融入传统中国画，创立了中国新的美术教育体系，使古老的中国画产生了巨大的变化，涌现出了蒋兆和、叶浅予、李可染、吴作人、黄胄等一批融贯中西的新国画名家，形成了中国画的新风貌。刘大为正是蒋兆和等人的学生，他接过徐悲鸿、蒋兆和、黄胄等师长的衣钵，传承之中，孜孜以求，沿着新国画的方向，不断进行着新的探索。艺术的目的在于求新，进化的停止意味着死亡。中国美术百年来的发展见证了东西方艺术的交融与演进。

这次巴黎画展回到了当年徐悲鸿致力于中国画改良的起源地，希望能够通过这次画展，汲取法乳，学习交流，以益共进。

诗云：“嚶其鸣矣，求其友声。”

子曰：“德不孤，必有邻。”

bon des anciennes techniques, conservons-le ; le meilleur, pérennisons-le ; le moins bon, rectifions-le ; l'insuffisant, augmentons-le ; ce qui peut être sélectionné dans la peinture occidentale, intégrons-le. »

Xu Beihong dans une dynamique de pratique vient en Occident, en France, à Paris à l'Académie nationale supérieure des beaux-arts où il entreprend une formation systématique en peinture occidentale et, de retour au pays, constitue l'Académie centrale des beaux-arts et l'Association des beaux-arts de Chine. Il introduit un enseignement sur la peinture occidentale, y combine la peinture traditionnelle chinoise et établit le nouveau système d'enseignement sur les beaux-arts en Chine. Il forme les célèbres Jiang Zhaohe, Ye Qianyu, Li Keran, Wu Zuoren, Huang Zhou qui harmonisent peintures occidentale et chinoise révélant le nouveau visage de la peinture nationale.

Liu Dawei est précisément l'élève de Jiang Zhaohe, il hérite du courant des maîtres Xu Beihong, Jiang Zhaohe, Huang Zhou. Il est diligent dans l'apprentissage et la transmission, suivant les orientations de la nouvelle peinture nationale sans jamais cesser d'entreprendre de nouvelles recherches.

Le but de l'art réside dans la quête du nouveau, l'arrêt de l'évolution signifie la disparition. Les développements au cours des cent dernières années des beaux-arts en Chine témoignent des unions et des progrès des beaux-arts orientaux et occidentaux.

Cette exposition à Paris est un retour au lieu où Xu Beihong s'est consacré au renouveau de la peinture traditionnelle chinoise, nous espérons à travers elle nous inspirer de l'esprit français, apprendre des échanges, pour le progrès commun.

Un poème dit : « Le chant de l'oiseau en appelle d'autres. »

Le maître dit : « La vertu d'efficacité n'est pas solitaire, elle doit avoir ses compagnons. »

At the exhibition in Paris Mr. Xu Beihong became first committed to improving Chinese traditional painting. The goal was to promote exchange and communication while seeking a common progress for Chinese and Western fine art.

The Book of Songs reads: "A bird sings out to draw a friend's response" and Confucius also said, a virtuous person will never feel lonely, instead, he will always have friends.



- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 01 帕米尔高原的婚礼 P013  | 13 藏女巴桑 P051     |
| 02 鼓手 P019        | 14 吉祥草原 P055     |
| 03 龟兹古乐 P023      | 15 五彩路 P057      |
| 04 绿荫 P025        | 16 冻土地带 P059     |
| 05 喀什陶艺 P029      | 17 雪线 P061       |
| 06 卖石榴的老人 P031    | 18 朗德寨的猎手 P067   |
| 07 维族老人玉素普买民 P033 | 19 俊尼姑娘 P069     |
| 08 天山牧歌 P037      | 20 望山 P071       |
| 09 巴扎小憩 P039      | 21 远山 P075       |
| 10 巴扎归来 P041      | 22 布拖集市 P079     |
| 11 丰乐图 P043—046   | 23 墟日 P081       |
| 12 长安出行图 P049     | 24 悠悠牧歌 P084—085 |

## Pour Le Travail

- 01 Mariage au haut plateau du Pamir P013
- 02 Percussionniste P019
- 03 Musique ancienne de Qiuci P023
- 04 Ombres de verts P025
- 05 Art de la céramique de Kashgar P029
- 06 Le vieux vendeur de grenade P031
- 07 Le vieil homme ouïghour Yusupu Maimin P033
- 08 Chant pastoral de Tianshan P037
- 09 Moment de détente au bazar P039
- 10 Retour du bazar P041
- 11 Récolte joyeuse P043-046
- 12 Voyage à Chang'an P049
- 13 Basang, femme tibétaine P051
- 14 Prairies auspicieuses P055
- 15 Route aux cinq couleurs P057
- 16 Zone de toundra P059
- 17 Lignes enneigées P061
- 18 Le chasseur du village Langde P067
- 19 Demoiselle Aini P069
- 20 La montagne au loin P071
- 21 Montagne lointaine P075
- 22 Marché de Butuo P079
- 23 Jour de marché P081
- 24 Chant pastoral lointain P084-085

## Work Order

- 01 Wedding on Pamirs P013
- 02 Drummer P019
- 03 The Ancient Music of Qiu Ci P023
- 04 Green Shade P025
- 05 Ceramic handicraft in Kashgar P029
- 06 The Aged Man Selling Pomegranates P031
- 07 The Aged Man in Uyгур Nationality P033
- 08 The Pastoral Song in Tianshan Mountain P037
- 09 A Rest in Bazha Village P039
- 10 Return from Bazha Bazaar P041
- 11 Happy Harvest P043-046
- 12 Voyage à Chang'an P049
- 13 The Tibetan Woman Ba Shang P051
- 14 The Auspicious Prairie P055
- 15 A Colorful World P057
- 16 Tundra Zone P059
- 17 Snow Line P061
- 18 The Hunter in Langde Village P067
- 19 Young Girls in Aini nationality P069
- 20 Watching the Mountain P071
- 21 The Remote Mountain P075
- 22 The Bazaar in Butuo P079
- 23 Market Day P081
- 24 The Shepherd's Song P084-085

- 
- 25 布里亚特婚礼 P086—087  
 26 草原上的歌 P089  
 27 马背上的民族 P090—091  
 28 雏鹰 P095  
 29 牧炊 P097  
 30 漠上 P099  
 31 晚风 P101  
 32 贝尔格莱德卡拉梅格丹城堡 P105  
 33 远眺多瑙河萨瓦河交汇处 P107  
 34 布拉格街头 P109  
 35 德国法兰克福马尔堡 P111  
 36 雨中的卢森堡阿道夫桥 P113

- 37 友谊关 P115  
 38 侗寨晨曦 P117  
 39 青城山林 P119  
 40 马尔康藏居 P121  
 41 乌镇石桥 P123  
 42 敦煌印象之一 P125  
 43 敦煌印象之二 P127  
 44 秋驼 P129  
 45 雪域生灵 P130—131

- 
- 25 Mariage bouriate P086-087  
 26 Chant de la plaine P089  
 27 L'ethnie à cheval P090-091  
 28 Jeune faucon P095  
 29 Cuisine nomade P097  
 30 Dans le désert P099  
 31 Vents du soir P101  
 32 Forteresse Kalemegdan à Belgrade P105  
 33 Confluence au loin des fleuves Danube et Sava P107  
 34 Rue de Prague P109  
 35 Allemagne, Francfort Marburg P111  
 36 Pont Adolphe au Luxembourg, sous la pluie P113  
 37 Passe de l'Amitié Youyi P115  
 38 Lueurs de l'aube au village Dong P117  
 39 Forêts de la montagne Qingcheng P119  
 40 Habitat tibétain de Barkam P121  
 41 Pont en pierre de Wuzhen P123  
 42 Impressions de Dunhuang I P125  
 43 Impressions de Dunhuang II P127  
 44 Chameau d'automne P129  
 45 L'esprit des neiges P130-131

- 25 The Wedding Ceremony for the Buryats People P086-087  
 26 The Song on the Grassland P089  
 27 A Nationality on the Back of the Horse P090-091  
 28 Nestling Hawks P095  
 29 Herd Cooking P097  
 30 Desert on P099  
 31 Evening Wind P101  
 32 Kalemegdan Castle, Belgrade P105  
 33 Overlooking the Converging Place of Danube and Sava River P107  
 34 Prague Street P109  
 35 Frankfurt Marburg Castle in Germany P111  
 36 Pont Adolphe, Luxembourg in the Rain P113  
 37 Friendship Pass P115  
 38 Dawn of Dong Villages P117  
 39 The Forests in Qingchengshan Mountain P119  
 40 Tibetan Barkam P121  
 41 The Stone Bridge in Wuzhen Town P123  
 42 Dunhuang Impression I P125  
 43 Dunhuang Impression II P127  
 44 Camels in Autumn P129  
 45 Life in Snow P130-131





刘大为画 帕米尔高原的婚礼



### 帕米尔高原的婚礼

Mariage au haut plateau du Pamir  
Wedding on Pamirs

136cm × 220cm  
1994

塔吉克民族生活在“世界屋脊”的帕米尔高原上。被称为鹰的儿子，纯朴而勇敢。

塔吉克民族的婚礼独具特色。结婚当天，新郎骑着骆驼或高头大马，由亲朋好友护驾，打起手鼓，吹起鹰笛，一路浩浩荡荡到女方家迎亲。声势浩大。

1994年到帕米尔高原写生，恰逢迎亲的队伍经过，刘大为先生深受感染，归来后历时数月创作出这幅作品。

这幅作品运用了中国传统的水墨写意手法，同时加入了西方绘画的色彩和光影表现。画面上弹琴老人的面部生动而立体，那几只高大的骆驼先用简括的墨线勾勒头部和足掌，然后泼墨扫出全身的肌理和驼毛的蓬松，神气十足。

Les membres de l'ethnie tadjike vivent dans les hauts plateaux du Pamir sur le toit du monde. Ils ont été appelés les fils de l'aigle, simples et courageux.

Les cérémonies de noce des Tadjiks sont originales. Le jour du mariage, le jeune marié à chameau ou à cheval escorté de ses proches au son des tambours et des flûtes se rend en parade chez la mariée pour l'emmener.

En 1994, alors qu'il va peindre d'après nature sur le haut plateau du Pamir, Liu Dawei croise par hasard sur son chemin l'un de ces cortèges, vivement impressionné, il met plusieurs mois à peindre le présent tableau.

Le procédé pictural traditionnel chinois de libre intentionnalité à l'encre est mis en œuvre auquel a été combinée l'expression des couleurs et des ombres et lumières de la peinture occidentale. Le visage du vieil homme qui joue du piano est vivant, les têtes et les pieds des trois grands chameaux sont esquissés en traits d'encre, les giclures d'encre révèlent la structure des corps et le duveteux de la laine, avec dynamique.

People living on Pamirs, the Ridge of the World, are called Sons of the Hawk. They are named this for their simplicity and bravery.

The wedding of Tajik nationality is very peculiar. On the wedding day, the bridegroom rides on a camel or a horse. Accompanied by his relatives or good friends he beats the drums and blows the flute traveling to the bride's home to pick her up. This is a very grand scene.

Mr. Liu happened to be on Pamirs in 1994 and was deeply impressed by the scene. On his return, and after months of effort, he created the work.

This piece of work employs the Chinese traditional painting technique of ink impressionism in combination with the western painting style of color and light shadow.

The facial expression of the aged person playing the piano on the painting is vivid. It bears a sense of all three dimensions. The heads and feet of the tall camels are sketched with simple lines. The body and loose hair are done with a complementary splash-ink technique.